

610-10

テーピング作業用に最適化されたワークステーション
袖のグシ入れに最適です。

630-10

Optimized work station for taping operations
respectively for pre-ruffling of sleeve crowns



610-10/630-10

テーピング作業、グシ入れ作業 / Taping operations respectively pre-ruffling operations

テーピング、グシ入れ用のワークステーション

正確なテーピングとブレラフリングは、完璧なスリーブの基本です。テーピング用ワークステーション610-10とグシ入れ用ワークステーション630-10は、正確な繰り返し作業と効率性を重視しています。

最新のステップモーター技術により、常に高い品質が保証されます。タッチスクリーンを備えたコントロールパネルには、自動グレーディングのためのソフトウェアが搭載されています。
- 専門的な知識や手入力は必要ありません。
グレーディング値はマシンインテリジェンスの一部であり、自動的に適用されます。

特徴

- ステッピングモーター制御による上下差動送りにより、最高の膨らみニュアンスを実現。難易度の高い布地でも正確に再現します。
- 針とボビン糸のテンション、ステッチ長さ、速度などのパラメータをステップごとにプログラムでき、あらゆる素材に完璧なステッチパターンを実現します。
- 人間工学に基づいて設計されたワークステーションは、LEDソーイングライトを内蔵し、加工する素材が最適に見えるため、疲れることなく作業ができます。
- 簡単な操作により、トレーニング時間を短縮します。
- ティーチン方式による簡単なプログラミングと、逆袖への自動ミラーリング機能。
- 特許取得のライトストロークシステムによる正確な安定したグシ縫製を行えます。
- 高解像度タッチパネルOP7000を搭載した、ネットワーク対応のデュアルコップ・アドラー社の最新・高信頼性制御技術「DAC comfort」
- 時間のかかる機械的な調整の代わりに、サービスに適した校正を行います。

タッチパネル付きコントロールパネルOP7000

- タッチスクリーンには縫製位置のカラーグラフィック表示があり一目瞭然です。
- お好みのサイズでプログラミング - 標準的なグレーディング値により、あらゆるサイズのプログラムを自動的に計算します。
- 国際的に理解しやすいシンボルマークにより、短時間でのトレーニングが可能です。
- プログラミングのトレーニング時間が50%以上短縮されます。
- 従来の方法に比べ、縫い目のプログラミングが最大80%高速化。
- 迅速かつ容易なソフトウェアアップデートと縫製プログラムUSBメモリによる保存

テープ送り出しとテープハサミ 610-10の利点

- テープクランプを改良し、安全なテープ送りができるようになりました。
- テープ送りの改良により、縫い目が見やすくなりました。
- テープの端を切りそろえる必要がないため、時間と材料のコストを削減できます。

480分でわかる性能例

- 約450~500ピースの袖のグシ入れ。
- 約550ピースのオープン袖の前立て。
- メンズジャケット前身頃のアームホールを約420~450ピースのテーピング

Work station for taping respectively pre-ruffling operations

Precise taping and pre-ruffling operations are the basis of the perfect sleeve. Exact repetition and efficiency are in the focus of the optimized work station 610-10 for taping operations and the work station 630-10 for pre-ruffling operations. The latest step motor technology guarantees a consistently high quality. The control panel with touch screen includes the software for automatic grading – neither expert knowledge nor manual input of grading values is required. The grading values are part of the machine intelligence and are applied automatically.

Your advantages

- Finest fullness nuances by means of differential top and bottom feed, individually selectable, stepper motor controlled, exact repetition even in difficult fabrics
- Parameters like needle and bobbin thread tension, stitch length and speed can be programmed per step for a perfect stitch pattern independent of the material
- Ergonomically designed work station for fatigue-free working with integrated LED sewing light and optimal view on the material to be processed
- Short training times due to easiest operation
- Easiest programming possible by "teach-in" procedure and automatic mirroring for the second sleeve
- Constant fullness with exact repetition due to patented light stroke system
- Modern, reliable and network-capable Dürkopp Adler control technology "DAC comfort", with high-resolution touch panel OP7000
- Service-friendly calibration instead of time-consuming mechanical adjustment

Control panel OP7000 with touch screen:

- Touch screen with coloured graphic display of the seam course – self-explanatory
- Programming in the size of your choice – standard grading values automatically calculate the program for every size
- Internationally comprehensible symbols for short training times
- Training time for programming is reduced by more than 50%
- Up to 80% faster seam programming compared to the classical method
- Quick and easy software update and sewing program saving by USB flash drive

Advantages of tape unwinder and tape scissors 610-10:

- Tape feed with improved tape clamp for safe tape feeding
- Modified tape feed – for a better view on the sewing area
- Lower time and material costs since no later trimming of tape ends is necessary

Performance examples in 480 minutes

- Pre-ruffling of approx. 450 – 500 pairs of closed sleeves
- Pre-ruffling of approx. 550 pairs of open sleeves
- Taping of approx. 420 – 450 pairs of armholes in men's jacket front parts

610-10/630-10

設備 / Equipment

 DÜRKOPP
ADLER



最適化されたワークステーション610-10

アームホールや首回りを完璧に仕上げることができるワークステーションです。テープは、自動テープ送り出し装置により、テンションをかけずに送られます。また、テープハサミ付きテープ送り装置で、テープの送り出しと切断を自動で行います。

Optimized work station 610-10:

Perfectly sized taped armholes and neck openings are guaranteed with this workstation. The tape is fed free of tension by the automatic tape unwinder. The tape feed with the tape scissors allows automatic tape feeding and cutting.



最適化されたワークステーション630-10

必要なところに必要なだけ、完璧に左右対称に。630-10は、右も左も、全く同じ部品も問題ありません。コントロールパネルにより、異なる材料に迅速かつ容易に対応できます。すべての関連データは、ユーザーに明確に表示されます。

Optimized work station 630-10:

Fullness where it is desired, perfectly symmetrical on the right and on the left, completely identical parts – no problem for the 630-10. The control panel allows quick and easy adaptation to different materials. All relevant data are clearly visible to the user.

610-10

アプリケーション / The applications



610-10 - バックアームホールのテーピング

アームホールのテーピングはこの機械で完璧なサイズを保証します。テープは、自動テープ繰り出し装置により、テンションをかけずに送り出されます。

610-10 – Taping of back armholes:

Perfectly sized taped armholes are guaranteed with this machine. The tape is fed free of tension by the automatic tape unwinder.



付属のサイドパーツでのフロントアームホールのテーピング:

針の前にテープバサミがあるテープ送り装置で、縫い目内への自動テープ送り、自動裁断が可能です。

610-10 – Taping of front armholes with attached side parts:

The tape feed with the tape scissors in front of the needle allows automatic feeding and cutting within the seam.



610-10 / 630-10 - 操作パネル OP7000

タッチスクリーンには、縫製位置がカラーグラフィック表示され、現在のプログラムが明確に表示されます。縫い目の膨らみ、糸調子、縫い目の長さなどの重要なパラメータはすべて簡単に読み取ることができ、プログラムすることが可能です。

610-10 / 630-10 – Operating panel OP7000:

The touch screen with coloured graphic display of the seam course clearly shows the current program. All important parameters as e.g. fullness, thread tension, stitch length etc. are easily readable and programmable.

630-10

Die Anwendungen / The applications



630-10 - 袖へのグシ入れ:

テーラード仕立ての場合、前袖の縫い目はすでに閉じられています。

630-10 – Pre-ruffling of the sleeve crown, with or without sleeve head:

In case of tailored workmanship the front sleeve seam is already closed.

630-10 - 組立て袖へのグシ入れ、衿綿付きまたはなし:

左右のパーツをミラーリングした自動プログラムシーケンスにより、安定した高品質を実現します。

630-10 – Pre-ruffling of the sleeve crown, with or without pre-fabricated sleeve head:

A consistently high quality is achieved by the automatic program sequence, mirrored for right and left parts.



610-10/630-10

Technologie / Technology



610-10 - 標準エッジガイド、右側、上昇旋回可能、位置決め範囲が短い(N900 000812):

フロントパーツのアームホールなど、小径のテーピングに特に適しています。エッジガイドを上方に回転させると、縫い代などの通過が容易になります。

610-10 - Standard edge guide, right, can be swivelled upwards, with short positioning area (N900 000812):

Especially suitable for taping of small radii, as e.g. armholes in front parts. Swivelling up the edge guide facilitates the passage of e.g. seam allowances.



630-10 - 標準エッジガイド、右側、上昇旋回可能、位置決め範囲が長い(N900 000800):

長い位置決め範囲は、袖へのグシ入れ時、外半径グシや直線的な継ぎ目の性能を向上させます。エッジガイドを上方に回転させることで、縫い代などの通過を容易にします。

630-10 - Standard edge guide, right, can be swivelled upwards, with long positioning area (N900 000800):

The long positioning area increases the performance when pre-ruffling outer radii and straight seams, e.g. when pre-ruffling sleeve crowns. Swivelling up the edge guide facilitates the passage of e.g. seam allowances.



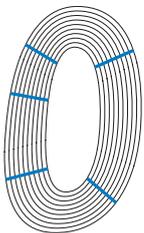
610-10 / 630-10 - オプションのエッジガイド、右側、横に回転させることができます(N900 012015):

短い位置決め範囲のエッジガイドです。ベースプレートに取り付けられ、脇に旋回させることができます。

610-10 / 630-10 - Optional edge guide, right, can be swivelled aside (N900 012015):

This edge guide has a short positioning area. It is mounted on the base plate and can be swivelled aside.

グレーディング方法 / Grading methods:

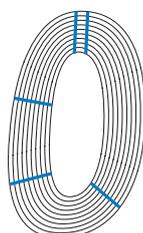


リニアグレーディング

あらかじめ設定された同じ割合の値で、各ステップごとに比例してグレーディングが行われます。

Linear grading:

Grading will be done proportionally in every step with the same preset percentage value.

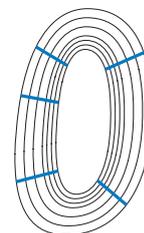


ノンリニアグレーディング

グレーディングは特定のステップでのみ行われ、一部のステップではグレーディングが行われず。

Non-linear grading:

Grading will be done only in selected steps, some steps are without grading.



ヴァリアブルグレーディング

最も柔軟な採点で、必要なステップのみグレーディングされる。グレーディング係数は、あるサイズ以降、増加させることができる。

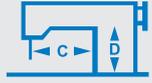
Variable grading:

Most flexible grading, only the required steps will be graded. The grading factor may be varied, from a certain size onwards, e.g. increased.

610-10/630-10

テクニカルデータ / The technical data



									
	ピッチ	針数/分	素材	送り長さ	1本針	二重環縫い	ルーパー クロスライン	上下作動送り	ふところ寸法
	Stitch length	Stitches/min	Material	Feeding length	Single needle	Two-thread chainstitch	Looper, crossline	Differential bottomfeed and variable top feed	Clearance
	[mm] max.	[min ⁻¹] max.		VO U [mm] max.					C D [mm] max.
610-10	1,0 - 4,0	5.000	L / M	8 6	●	●	●	●	281 144
630-10	1,0 - 4,0	5.000	L / M	8 6	●	●	●	●	281 144

V = 前進 / Forwards
● = 標準装備 / Standard equipment

O = 上送り / Top feed
L = 薄物素材 / Light-weight material

U = 下送り / Bottom feed
M = 中厚素材 / Medium-weight material

					
	ペダルコントロールによる、 コンデンス縫い、糸切り、押え上げ	上イセ、フラット縫い、下イセ	針手前のテープカッター 上からの	自動テープ繰り出し	内蔵LEDソーイングライト
	Stitch condensing, thread cutting and sewing foot lift, pedal-controlled	Fullness, above, flat sewing, fullness, below by foot	Tape cutter in front of the needle, from above	Automatic tape unwinder	Integrated LED sewing light
610-10	●	●	●	●	●
630-10	●	●			●

					
	針システム	針番手	コア糸	綿糸	プログラムコントロール OP7000: グラフィックディスプレイとタッチスクリーン を備えた操作パネル
	Needle system	Needle size	Core thread	Cotton	Program control OP7000; operating panel with graphical display and touch screen
			[Nm] max.	[Nm] max.	
610-10	934 RG	70 - 130	120/3 - 70/3	120/3 - 70/3	●
630-10	934 RG	70 - 130	120/3 - 70/3	120/3 - 70/3	●

						
	公称電圧	定格出力	頭部とコントロール 重量	完成品重量 (スタンド含む)	寸法 (長さ、奥行き、高さ)	必要空気量 ストローク / 空気圧
	Nominal voltage	Power consumption	Weight, sewing head ind. control	Weight, complete (including stand)	Dimensions (Length, Width, Height)	Air requirement per stroke / Air pressure
	[V], [Hz]	[kVA] max.	[kg]	[kg]	[mm] max.	[NL] [bar]
610-10	1x230V, 50/60 Hz	0,5	60	114	1.350 900 1.250	0,1 6,0
630-10	1x230V, 50/60 Hz	0,5	54	108	1.350 900 1.100	0,1 6,0

オプション設備610-10-軽~中厚素材用

0178 590014	1.5mm幅のテープ用補助キット
0178 590024	2mm幅のテープ用補助キット
0178 590034	3mm幅のテープ用補助キット
0178 590054	5mm幅のテープ用補助キット

オプション装置 610-10 - 中・重量物用の多いギャザーで使用

0178 220014	1.5mm幅のテープ用ヒンジ式フット
0178 220024	2mm幅のテープ用ヒンジ式フット
0178 220034	3mm幅のテープ用ヒンジ式フット
0178 220054	5mm幅のテープ用ヒンジ式フット

オプション装置610-10、630-10

N900 012015	エッジガイド(右) 脇に回転させることが可能
MG55 400534	ペダル付きスタンド、専用テーブル 1,330 mm x 890 mm
9835 301003	USBフラッシュドライブ

Optional equipment 610-10 - for light to medium weight material:

0178 590014	Supplementary kit for 1.5 mm wide tape
0178 590024	Supplementary kit for 2 mm wide tape
0178 590034	Supplementary kit for 3 mm wide tape
0178 590054	Supplementary kit for 5 mm wide tape

Optional equipment 610-10 - for medium to heavy weight material to achieve an intensive fullness:

0178 220014	Hinged foot for 1.5 mm wide tape
0178 220024	Hinged foot for 2 mm wide tape
0178 220034	Hinged foot for 3 mm wide tape
0178 220054	Hinged foot for 5 mm wide tape

Optional equipment 610-10 and 630-10:

N900 012015	Edge guide, right, can be swivelled aside
MG55 400534	Stand with pedal and kidney-shaped table top 1,330 mm x 890 mm
9835 301003	USB flash drive

本社 〒102-0073 東京都千代田区九段北1-11-11
TEL (03)3265-3541 FAX (03)3265-2282
北日本 〒959-1181 新潟県五泉市三本木3-3-47
TEL (0250)43-4451 FAX (0250)43-4453
大阪 〒536-0022 大阪府大阪市城東区永田2-11-7 JM76A
TEL (06)6967-3400 FAX (06)6967-3402
福岡 〒839-0841 福岡県久留米市御井旗崎1-6-15
TEL (0942)44-7921 FAX (0942)44-7931

